

# ТАЛАНТ ЛЮБИТЬ ЛЮДЕЙ

...Вначале книга эта была задумана как серия иллюстрированных выпусков с пояснительными текстами — о спортивных приключениях нескольких джентльменов. Однако вскоре стало ясно, что описание этих приключений, независимо от рисунков, отличаясь высокими художественными достоинствами, имея «сквозной» сюжет, становится крупным литературным явлением. Так в 1837 году читатели Англии впервые познакомились с «Посмертными записками Пиквикского клуба», которым суждено было стать грандиозной комической эпопеей, одним из значительных романов не только в творчестве их автора, Чарлза Диккенса (которому тогда было всего 25 лет), но и во всей мировой литературе. Историю мистера Пиквика и его друзей сразу стали переводить на другие языки, и уже через год, в 1838-м, она появилась в русском переводе.

Диккенс создал, как известно, 15 романов. Многие из них печатались в русском переводе вскоре после их публикации на родине писателя, а некоторые — «Мартин Чеззлвудит», «Домби и сын», «Дэвид Копперфилд», «Крошка Доррит» — в том же году, что и в Англии.

Особенно широкую популярность завоевали книги великого английского художника в СССР. За советские годы произведения Диккенса выходили у нас 250 раз общим тиражом почти 24 миллиона на 19 языках (в том числе на русском — 156 изданий). К этому числу следует добавить только что вновь вышедшие «Большие надежды».

Серьезным достижением наших переводчиков и издателей явился выпуск в 1957 — 1963 гг. собрания сочинений Чарлза Диккенса в 30 томах.

...«Когда в 1870 году он скончался, казалось, что умер не просто известный писатель, а перестал существовать целый общественный институт». Эти слова известного английского ученого Арнольда Кеттла — из его статьи, написанной специально для диккенсовского тома «Библиотеки всемирной литературы» (этот том — 82-й из II серии «БВЛ», включающий «Приключения Оливера Твиста», а также семь повестей и рассказов, вышел в прошлом году). Крупнейший мастер прозы, общественный деятель, лектор, актер, Ч. Диккенс был «одним из самых известных людей своего времени, мнением которого буквально по всем вопросам интересовался мир».

И сегодня, сто лет спустя после его смерти, миллионы людей в самых разных уголках планеты с восхищением читают и перечитывают книги Диккенса. Ибо они исполнены истинной любви к народу.

Я. БАРКОВ.

«Книжное обозрение» № 3, 5 июля 1970 г.

